

# Zulikha Katawazy

Mississauga, Ontario, L5V 2Z2

Cell Phone: +1 6475285404, Email: heelakw@gmail.com

## Objective

I am seeking an interpreter and or translator position in a reputable organization where I can apply and enhance my skills and expertise by contributing to the organization's productivity, development and efficiency. I am an efficient, experienced, trained and certified interpreter and translator with more than three years of experience providing English, Pashto, Dari, Farsi, Hindi and Urdu interpretation services across various communication platforms. Proficient in enhancing communication, promoting cultural competence, and eliminating language barriers. Committed to preserving the original context while efficiently addressing urgent requests. Ready to implement effective interpreting strategies while respecting cultural differences.

## Skills and expertise

Adaptable and efficient under pressure, with strong project management capabilities from initiation to completion.

Excellent research, analytical, and problem-solving skills.

Proven ability to manage multiple assignments independently while working effectively in team settings.

Proficient in MS Office and skilled in general IT troubleshooting.

Completed; Interpreter's Code of Ethics in Canada (MCIS) May 2023

Completed Online Language Interpreter Training Program (MCIS) 2023

Language Interpreter Core Competencies Training Program (MCIS) 120 hours

Fundamentals of Interpretation (30 hours)

Interpreter's Code of Ethics & Ethical Dilemmas

Constituent Tasks of Interpreting

Consecutive Interpretation, Simultaneous Interpretation, & Sight Translation

Accuracy, Focus and Assertiveness

Cultural Awareness and Challenges to Impartiality

Technology in Interpreting

Legal Interpretation (40 hours)

Introduction to the Canadian Legal System

Court Layout, Key Players, Protocols and Etiquette

Interpreting in Legal Settings: Civil and Criminal Law Courts, Immigrant and Refugee

Sector, Domestic Violence

Civil & Criminal Law

Medical Interpretation (50 hours) + (60 hours)

Introduction to Healthcare Interpretation

Medical Terminology - Body Systems, Diseases and Procedures

Interpreting in Different Medical Contexts: Pediatrics, Obstetrics, Oncology, Neurology, Cardiology, Geriatrics,

Urology, Palliative Care, Diabetics  
Interpreting in Mental Health Settings  
Public Health Interpreting  
Interpreter's Self Care and Safety  
Remote Interpretation Training (MCIS);  
Certificate of Completion, Anti-Oppression Training For Language Professionals. 2024  
Certificate of Completion, Interpreting For LGBTQIA Newcomers. 2024  
Certificate of Completion, Interpreting for Survivors of Human Trafficking and Sexual Violence.2024  
Completion of online course on Interpreting for PAR (Partner Assault Response).2024  
Successfully passing MCIS Translator Training Program.2024  
Completion of The Ontario Human Rights and Commission, (Access Alliance) 2023  
HIPAA Compliance Certificate ( USA) Sep 2024.  
Pro-Certified Healthcare Interpreter (USA) Sep 2024  
Propio LS,LLC Medical Terminology, Anatomy and Physical course.(USA) Sep 2024

## **Experience and Work History**

October 2022 - PRESENT

Completed the MCIS interpreter training program in 2022, and in the same year, successfully completed the language assessment test ILSAT for Pashto.

Based on the records,

Have also provided OPI (Over-the-Phone Interpretation) services, having completed approximately 2500 hours of interpretation in community, social services, legal, medical, and education settings.

In total, for both scheduled services and on-demand interpretation, I have completed approximately 3000 hours of interpretation assignments.

MCIS Language Solutions - *Interpreter*

Provide expert language interpretation services, ensuring clear communication across diverse settings.

Collaborate with clients to facilitate effective communication and understanding between parties.

Deliver accurate and timely interpretations in both individual and group contexts.

August 2021 - January 2022

Costi and Polycultural Organization - *Interpreter*

Offering interpretation services to a varied clientele, effectively managing and completing multiple assignments.

Translated documents and articles, ensuring clarity and fidelity to the original message.

Enhanced communication by bridging language gaps between clients and their target audiences.

August 2021

*Online Language Instructor*

Conducted engaging online lessons in English Pashto Persian(Farsi), Urdu and Hindi, fostering language acquisition among students.

Developed structured lesson plans and utilized effective teaching techniques, receiving positive feedback from students and or their parents.

Established a loyal student base, contributing to the success of the language program.

### Education

OTTP . Certificate of completion in online **translator** training program.( March, 2025)  
Pashto, Dari, Urdu, Persian (Farsi).

Diploma in Business Administration and Marketing  
North American College of IT, Toronto  
Completed: June 2023

Professional Language International Course  
MCIS Language Solutions, Toronto  
Completed: October 2022

High School Diploma  
Qurta High School  
Completed: March 2010

### Languages

Fluent in English, Pashto, Dari, Persian, Urdu, and Hindi with professional-level translation and interpretation capabilities in all languages.